

1- Noleggio senza autista e senza benzina a chilometraggio illimitato

1- Rental without driver and without petrol at an unlimited mileage

1- Vermietung ohne Fahrer und ohne Benzin mit unbegrenzten Kilometerstand

2- E' assolutamente vietato il trasporto delle auto o scooter noleggiati al di fuori dell'isola d'Ischia

2- It's absolutely forbidden to transport the hired cars or scooters outside the island of Ischia

2- Es ist absolut verboten gemietete Autos oder Scooter außerhalb der Insel Ischia zu transportieren

3- La durata del noleggio ha una durata di 24 ore a partire dalle ore 09.00 del mattino alle ore 09.00 del giorno successivo

3- The duration of the rental is from 09.00 am until 09.00 am the following day

3- Die Dauer der Vermietungen ist von Morgens 9.00 Uhr bis um 9.00 Uhr des darauffolgenden Tages

4- Tutti i noleggi che iniziano in orari intermedi, terminano alle ore 09.00 del giorno successivo

4- All rentals that begin in between those times, end at 09.00 am the following day

4- Alle Vermietung die in der Zwischen-Uhrzeit beginnen, beenden um 9.00 uhr des darauffolgenden Tages

5- Il cliente dovrà avere un'età minima di 21 anni e dovrà essere in possesso di una patente di guida rilasciata da almeno un anno

5- The customer must be at least 21 years of age and must have had his/her driving license for at least one year

5- Der Kunde muß mindestens 21 Jahre alt sein und muß im Besitze eines Führerscheines sein, ausgestellt mindestens einen Jahr zu vor

6- Il cliente deve essere possessore di una carta di credito

6- The client has to be holder of a credit card.

6- Der Kunde muß Besitzer von einer Kreditkarte sein

7- Il cliente dovrà controllare prima del noleggio le condizioni dell'auto, eventuali danni, saranno addebitati

7- The customer must check the conditions of the car/scooter before renting as damages that are not notified, will be charged to him/her

7- Der Kunde muß vor der Mietung den Zustand des Autos/Scooter kontrollieren für eventuelle nicht beanstandete Schäden muß der Kunde selbst aufkommen

8- Assicurazione integrativa: Euro 10,00 euro al giorno, con franchigia di Euro 500,00 in caso di incidente. L'autoveettura dovrà essere condotta esclusivamente dall'instatariato del contratto, in caso contrario l'assicurazione integrativa non avrà validità.

8- Integrative insurance: Euro 10,00 a day, with immunity of Euro 500,00 in case of accident. The motorcar must exclusively be conducted from the registered holder of the contract, in case i cross the integrative insurance it won't have validity.

8- Zusatz Versicherung: Euro 10,00 Euros pro Tag, mit Gebührenerlaß von Euro 500,00 bei Unfall. Der Personenkraftwagen muß ausschließlich vom Instatariato des Vertrages geführt sein, es hat keine Gültigkeit andernfalls die Zusatz Versicherung

9- Assicurazione integrativa  
SI  NO

9- Integrative insurance  
YES  NO

9- Zusatz Versicherung  
YES  NO

10- Il cliente è responsabile in proprio degli incidenti causati se non provvederà alla comunicazione immediata alla ditta noleggiatrice, anche quelli di piccola entità che non hanno provocato danni alle cose, persone ed agli animali. In modo che la ditta sopraccitata intervenga subito sul luogo del sinistro per gli accertamenti del caso.

10- The client is responsible for all the road accidents. So he must immediately inform the hire Company about all kinds of accident caused, even though in has caused no damage to persons, things and animals, because the above mentioned Company must check the accident immediately.

10- Der Kunde hat die Verantwortung bei einem Unfall sofort die obengenannte Firma zu informieren, auch bei nur kleinen Schäden an Dingen, Personen und Tieren. Dies erlaubt der Autovermietung sofort einzugreifen und ein Protokoll aufzunehmen.

11- Il cliente in caso di incidente causato da propria responsabilità si obbliga al risarcimento dei danni causati al veicolo preso a noleggio, nonché al pagamento dell'eventuale aumento della polizza assicurativa che verrà applicata.

11- If the Client is responsible for the accident, must pay the damages caused to the hired vehicle and the possible increase of the insurance policy.

11- Bei einem Unfall verursacht durch den Kunden, ist es obligatorisch die verursachten Schäden zu bezahlen und eventuell auch eine Erhöhung der Versicherungsspitze

12- Il cliente sarà responsabile delle multe che saranno elevate a carico dell'auto scooter preso a noleggio, nel periodo che la detiene, con l'obbligo di comunicare al ritorno in autonoleggio l'eventuale contravvenzione presa e non conciliata e di provvedere al risarcimento alla società di noleggio, della cifra necessaria al pagamento della stessa

12- The customer will be responsible for the fines that are imposed on the rented car/scooter during the period of rental. The customer must communicate the fines received and not paid during the possession of the car and foresee that the necessary amount is compensated to the rental company.

12- Der Kunde wird auch für die gebührenpflichtigen Verwarnungen die er während der Mietzeit des Autos/Scooter erhalten hat, verantwortlich gemacht, mit der Pflicht die Auto-Vermietung nach Rückkehr über eventuelle erhaltene gebührenpflichtige Verwarnungen und nicht beglichen, zu unterrichten und die Entschädigung an die Vermietung-Gesellschaft zu veranlassen und den nötigen Betrag für die Bezahlung derselben

13- Mi impegno al rispetto della segnaletica stradale ed in particolare ad evitare la sosta in zone Vietate. Qualora ciò non avvenga al momento della notificazione verbale, la società di noleggio diffonderà, tramite raccomandata A.R. che sarà anche valore di messa in mora. Nel caso di mancato pagamento, la società noleggiatrice si rivolgerà alla competente Autorità Giudiziaria per il pieno soddisfacimento di quanto dovuto, oltre le spese legali.

13- I will make sure that I respect the road signs and I will particularly avoid the no-parking zones. In case this doesn't happen at the moment of the verbal notification, the rental car company will caution the customer (through recorded delivery letter with advice of receipt, which will also be considered as a default) responsible for the payment of the fine and also the cost of the recorded delivery. In the case of failure of payment, the car rental company will turn to the legal authorities concerned in order to obtain what is owed as well as the legal costs.

13- Ich verpflichte mich die Verkehrszeichen zu beachten und vor allem das Parkverbot einzuhalten. Falls dies im Moment der Mitteilung des Verbalbes nicht erfolgt, die Vermietung-Gesellschaft wird mittels Einreiben verwarnt, welches dann auch den wert des Schuldvertrages haben wird, der verantwortliche Kunde der bei der Einzahlung des Betrages welcher für die Begleichung der gebührenpflichtigen Verwarnung nötig sein wird, dazu noch die Spesen für das Einschreiben im Falle, einer nicht ausgeführten Bezahlung, wird sich die Vermietung-Gesellschaft an die zuständige Justiz-Behörde wenden für ganze Begleichung einschließlich der rechtlichen Spesen

14- Il cliente autorizza l'autonoleggio qualora la fosse contestata la contravvenzione del codice della strada per il periodo del noleggio o eventuali danni all'auto o scooter non assicurati al prelievo mediante carta di credito presentata all'atto del contratto.

14- If the highway code is violated during the rental period, the customer authorizes the car rental company to use his/her credit card presented at the act of the contract, for the payment of the fine

14- Den Kunde berechtigt die Auto-Vermietung falls er, die gebühren gebührenpflichtige Verwarnung des Straßengesetzes für die Dauer der Mietung abstreichen würde, zur sofortigen Abhebung von Zuständiges Gericht ist Neapel

15- Il cliente si obbliga a pagare e/o rimborsare il costo del rabbocco carburante con un supplemento di Euro 5,00 e del relativo servizio qualora il Cliente sceglia di restituire il veicolo con una quantità di carburante inferiore a quella ricevuta. In caso contrario non verrà rimborsato il carburante residuo.

15- The client is forced to pay e/o to refund the cost of the rabbocco fuel with a supplement of Euro 5,00 and of the relative service if the Client chooses to return the vehicle with a quantity of inferior fuel won't be refunded. In contrary case the residual fuel won't be refunded.

15- Der Kunde zwingt, e/o den Preis der Nachfüllung Treibstoff mit einem Nachtrag von Euro 5,00 zurückzuzahlen zu zahlen und des entsprechenden Services, falls der Kunde wählt, das Fahrzeug mit einer Menge von unterem Treibstoff zu jener Quittung zurückzugeben, Andernfalls der restliche Treibstoff geworden nicht zurückgezahlt

16- In caso di smarrimento dei documenti, delle chiavi, della targa di circolazione, al cliente verrà addebitato il costo delle spese da sostenere.

16- In case of dismay of the documents, of the keys, of the plate of circulation, the cost of the expenses will be debited to the client by to sustain.

16- Bei Verlust von den Urkunden, die Schlüssel, das Schild von Umlauf mit dem Preis der Kosten wird zu tragen dem Kunden belastet werden.

Firma/Signature/Unterschrift